

**No. 51512. Argentina and Republic of Korea**

TREATY BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KOREA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS. SEOUL, 31 AUGUST 2009

EXCHANGE OF NOTES MAKING CORRECTIONS TO THE KOREAN TEXT OF THE TREATY BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KOREA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS. BUENOS AIRES, 27 MAY 2010 AND 5 NOVEMBER 2010\*

**Entry into force:** 5 November 2010 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

**Authentic text:** Spanish

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Republic of Korea, 1 March 2017

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 51512. Argentine et République de Corée**

TRAITÉ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE. SÉOUL, 31 AOÛT 2009

ÉCHANGE DE NOTES APPORTANT DES CORRECTIONS AU TEXTE CORÉEN DU TRAITÉ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE. BUENOS AIRES, 27 MAI 2010 ET 5 NOVEMBRE 2010\*

**Entrée en vigueur :** 5 novembre 2010 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

**Texte authentique :** espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** République de Corée, 1<sup>er</sup> mars 2017

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Ministry of Foreign Affairs,  
International Trade and Worship

Letter DITRA No. 387/10

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic – Direction of Treaties – presents its compliments to the Embassy of the Republic of Korea and has the honor to refer to its kind Note No. KAR/124/10 of May 27, 2010, regarding the “Treaty between the Argentine Republic and the Republic of Korea on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters,” signed on August 31, 2009.

In application of Article 79, paragraphs 1 to 4 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, this Direction has the pleasure to manifest its agreement with the changes to the Korean language text in the mentioned treaty, that were proposed through Note No. KAR/124/10. By virtue of paragraph 4 of Article 79 of the above mentioned Vienna Convention on the Law of the Treaties, the amended text will substitute the defective text *ab initio*.

The Argentine Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship – Direction of Treaties – avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

Buenos Aires, November 5, 2010

To the Embassy of the Republic of Korea  
BUENOS AIRES

I

EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA  
BUENOS AIRES

KAR/124/10

La Embajada de la República de Corea presenta sus más atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto – Dirección de Tratados – y tiene el honor de referirse al Tratado de Asistencia Legal Mutua en Materia Penal firmado por la República Argentina y la República de Corea el 31 de agosto de 2009.

En el curso del proceso de ratificación del Tratado mencionado, el Gobierno de la República de Corea encontró algunas expresiones del texto en idioma inglés que fueron traducidas al idioma coreano en forma incorrecta, cuya corrección no alteraría el significado del texto pero sería necesaria para reflejar en forma adecuada a la versión en idioma inglés del Tratado. Las correcciones sugeridas son las siguientes:

Artículo 2 (5) (f)

Expresión actual

‘요청국에서 구급된 자 또는 제3자가 증언에 협조할 수 있도록’

Corrección sugerida

‘구급된 자 또는 제3자가 요청국에서 증언을 할 수 있도록’

Artículo 6 (2) (b)

Expresión actual

‘요청국이 따라주길 바라는’

Corrección sugerida

‘요청국이 준수되기를 희망하는’